

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

# Hiroshima NOW

1

2024

Tiếng Việt No. 21

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Nội dung

- Nơi hội tụ những gương mặt vui cười: Giới thiệu thông tin hỗ trợ chăm sóc trẻ
- Đăng ký câu lạc bộ trẻ em ngoài giờ từ tháng 4 năm 2024
- Tai nạn xe 2 bánh ngày càng gia tăng
- Lịch thu gom rác vào tháng 2 và 3 năm 2024
- Đang thực thi tiêm ngừa vắc xin Corona chủng mới
- Tiếng Nhật hữu ích trong đời sống và những điều bạn nên biết về Nhật Bản: Lễ hội Tondo (Sagicho)

### Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



## Nơi hội tụ những gương mặt vui cười Giới thiệu thông tin hỗ trợ chăm sóc trẻ

にっこり笑顔の集う場所：子育て支援情報を提供しています

「ひろしま市民と市政」12月1日号なか版



Bạn có muộn phiền khi nuôi con một mình? Giới thiệu thông tin hỗ trợ chăm sóc trẻ em. Hãy sử dụng khi bạn gặp phiền não.

### ★ Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em khu vực

Mỗi văn phòng quận đều có một trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em khu vực. Y tá sức khỏe cộng đồng, chuyên gia dinh dưỡng và nhân viên chăm sóc trẻ em (chuyên gia hỗ trợ chăm sóc trẻ em) sẽ hỗ trợ chăm sóc trẻ em. Nếu bạn có bất kỳ lo lắng hoặc thắc mắc nào về việc chăm sóc trẻ, vui lòng liên hệ với trung tâm.

Hỗ trợ được cung cấp tại các trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em khu vực

- Giải đáp những lo lắng và tư vấn về nuôi dạy trẻ thông qua các cuộc phỏng vấn, gọi điện thoại và fax.
- Giới thiệu không gian mở nuôi dạy trẻ và vòng tròn nuôi dạy trẻ.
- Tổ chức khóa học về chăm sóc trẻ em.

Trung tâm Hỗ trợ Chăm sóc Trẻ em địa phương (nằm trong Ban hỗ trợ Cộng đồng văn phòng quận)

Quận	Tel.	Fax.	Thời gian sử dụng
Naka	082-504-2174	082-504-2175	Thứ Hai đến thứ Sáu 8:30 – 17:15 ※Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 8/6, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1.
Higashi	082-261-0315	082-568-7790	
Minami	082-250-4134	082-254-4030	
Nishi	082-503-6288	082-294-6113	
Asaminami	082-877-2146	082-877-2146	
Asakita	082-819-0617	082-819-0602	
Aki	082-821-2821	082-821-2832	
Saeki	082-921-5010	082-921-5010	

### ★ Không gian mở chăm sóc trẻ em

Đây là sân chơi dành cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, là nơi để các bậc cha mẹ giao lưu với nhau. Người dân địa phương tổ chức các sự kiện tại các trung tâm cộng đồng, trung tâm trẻ em, hội trường, v.v. Mỗi năm vài lần, các y tá sức khỏe cộng đồng, chuyên gia dinh dưỡng và cố vấn hỗ trợ nuôi dạy trẻ từ Trung tâm Y tế đến thăm các không gian mở trong cộng đồng để tư vấn về cách nuôi dạy trẻ, nói về thói quen sinh hoạt của trẻ và giảng bài về giáo dục chế độ ăn uống. Xin vui lòng tham gia. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em địa phương tại quận nơi bạn sinh sống.

## ★ Phòng tư vấn sức khỏe

Hàng tháng, các y tá sức khỏe cộng đồng và cố vấn hỗ trợ nuôi dạy trẻ tiến hành cân đo thể chất của trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ cũng như tư vấn về việc nuôi dạy trẻ. Nếu bạn có bất kỳ mối quan tâm nào, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi. Không cần đặt hẹn trước. Vui lòng liên hệ với trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em địa phương để biết địa điểm, ngày giờ của phòng tư vấn sức khỏe.

Vật dụng cần mang theo: Sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em, khăn tắm (dùng khi cân đo cơ thể)



## ★ Thông tin chăm sóc trẻ em

### ● Sách hỗ trợ chăm sóc trẻ Anshin (tiếng Nhật)

Những thông tin cần thiết cho việc nuôi dạy trẻ như gửi trẻ tạm thời, thủ tục nhập học vào nhà trẻ, lời khuyên của các chuyên gia trong trường hợp con bạn bị bệnh hoặc bị thương cũng như các văn phòng tư vấn, v.v. đều được đăng tải.



### ● Ứng dụng hỗ trợ nuôi dạy con ở Hiroshima “Boshi Mo”

(tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung Quốc (giản thể, phồn thể), tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin, tiếng Thái, tiếng Việt Nam, tiếng Indonesia, tiếng Nga, tiếng Nepal)

Đây là ứng dụng trên điện thoại thông minh hỗ trợ việc sinh con và nuôi con. Bạn có thể làm những việc sau:

- Nhận được thông báo về việc chăm sóc trẻ em tại Thành phố Hiroshima.
- Có thể tìm kiếm bệnh viện, trường mẫu giáo, nhà trẻ, công viên, v.v. trong thành phố.
- Có thể ghi lại quá trình trưởng thành của con mình như một cuốn nhật ký kèm theo ảnh.
- Nhận thông báo trước về thời gian tiêm chủng thích hợp (thông báo đầy).

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/4852.html> (Chỉ có tiếng Nhật)



👉 Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki.

Quầy tư vấn người nước ngoài thành phố Hiroshima và quận Aki (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, thành phố Hiroshima, tầng 3 của Trung tâm hội nghị quốc tế Hiroshima)

Tel. 082-241-5010

Ngày tư vấn: Thứ Hai đến Thứ Sáu

Ngôn ngữ tư vấn: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin ※ Tiếng Philippin chỉ có vào thứ Sáu, thứ Năm của tuần đầu tiên và tuần thứ ba trong tháng.

## Đăng ký câu lạc bộ trẻ em ngoài giờ từ tháng 4 năm 2024

来年度の放課後児童クラブの利用申し込み 「ひろしま市民と市政」12月1日号 (P4)

### ★ Trẻ em có thể đăng ký

Dành cho học sinh tiểu học có cha mẹ không phải lúc nào cũng ở nhà từ khoản sau giờ học cho đến 5 giờ chiều.

- ※ Trẻ em có thể sử dụng dịch vụ sẽ được xác định bằng cách sàng lọc.
- ※ Trường hợp bố mẹ đi làm, mỗi tuần từ 4 ngày trở lên không có ở nhà, có thể sử dụng dịch vụ này.
- ※ Vui lòng liên hệ với Hội đồng Giáo dục để biết về các điều kiện.

### ★ Về đăng ký

Vui lòng liên hệ với trung tâm trẻ em hoặc câu lạc bộ trẻ em sau giờ học trước khi nộp đơn. Sau khi liên hệ, hãy gửi đơn đăng ký của bạn.

- ※ Vui lòng liên hệ với Hội đồng Giáo dục để biết các tài liệu cần thiết.

### ★ Thời hạn đăng ký

Từ ngày 8 tháng 2 (Thứ Năm) đến ngày 21 tháng 2 (Thứ Tư), năm 2024.



Liên hệ: Ban Đối sách sau giờ học của Hội đồng Giáo dục Tel. 082-242-2014

## Tai nạn xe 2 bánh ngày càng gia tăng

二輪車の死亡事故が増えています 「ひろしま市民と市政」12月1日号 (P3)



Các phương tiện hai bánh như xe đạp, xe máy có thể đi phía sau ô tô hoặc vào điểm mù, khiến người khác khó nhìn thấy. Hãy hiểu điều này và lái xe cẩn thận. Hãy cẩn thận khi va chạm với các phương tiện khác bằng cách giảm tốc độ trước các khúc cua, chạy chậm, dừng lại và kiểm tra an toàn tại các giao lộ.

Có rất nhiều vụ tai nạn giao thông vào tháng 12 hàng năm. Mọi người hãy chú ý những điều sau để tránh xảy ra tai nạn.

### 🚶 Người đi bộ


- Người đi bộ luôn phải băng qua đường dành cho người đi bộ
- Kiểm tra sự an toàn của bên trái và bên phải và tuân theo đèn giao thông
- Mặc quần áo phản quang hoặc mang theo đèn khi đi bộ vào lúc chiều tối hoặc ban đêm.



### 🚗 Tài xế lớn tuổi


Hiểu những thay đổi trong chức năng cơ thể xảy ra khi chúng ta già đi ảnh hưởng đến việc lái xe như thế nào. Không lái xe quá sức.



 Sử dụng xe đạp

- Nhận thức xe đạp là một phương tiện
- Tuân thủ luật lệ giao thông và đội mũ bảo hiểm



 Không uống rượu, không cho phép người uống rượu lái xe, ngay cả khi đang đi xe đạp.

- Hiểu rằng lái xe khi say rượu là hành vi phạm tội có thể gây hậu quả nghiêm trọng.
  - Ngay cả một lượng nhỏ rượu chắc chắn cũng có thể làm suy giảm chức năng nhận thức và phán đoán.
- Không bao giờ lái xe đạp, xe máy, ô tô hoặc các phương tiện khác sau khi uống rượu. Ngoài ra, không cho phép những người đã uống rượu lái xe.



**Liên hệ: Phòng Quản lý Đường bộ** Tel. 082-504-2122

**Lịch thu gom rác vào tháng 2 và 3 năm 2024**

2024年2月と3月のごみ収集スケジュール



**Lịch thu gom rác**



○ . . . Có thể vứt rác.    ✕ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, v.v.	Rác đốt được Chai PET và nhựa tái chế	Rác có thể tái chế, chất thải có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 12/2 (Thứ 2)	✕	○
Ngày 23/2 (Thứ 6)	✕	○
Ngày 20/3 (Thứ 4)	✕	○

※ Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác và các loại rác

Để biết chi tiết xin vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

**Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1** Tel. 082-504-2220



## Đang thực thi tiêm ngừa vắc xin Corona chủng mới

新型コロナウイルスワクチンの接種を実施しています

Việc tiêm chủng đại trà vắc xin ngừa vi rút Corona chủng mới ở Thành phố Hiroshima đã kết thúc vào tháng 12 năm 2023. Từ tháng 1 năm 2024, việc tiêm chủng sẽ chỉ được thực hiện tại các cơ sở y tế.

Đối tượng: Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành đợt tiêm chủng đầu tiên (mỗi người chỉ tiêm một lần trong kỳ hạn này).

Thời gian thực hiện: Đến Chủ nhật ngày 31/03/2024



Để biết thêm thông tin chi tiết, xem trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/206315.html> (Tiếng Nhật)

★ Nếu có thắc mắc về vắc xin ngừa vi rút Corona chủng mới, hãy liên hệ :

- Trung tâm cuộc gọi tiêm phòng vi rút Corona chủng mới của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)

Tel. 082-298-0525

Thời gian: 8h30 đến 17h15 (Có thể gọi vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.)

- Trung tâm cuộc gọi tiêm phòng vi rút Corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Tel. 082-513-2847 Fax 082-211-3006

Thời gian: 8h30 đến 17h30 (Có thể gọi vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ.)

※ Có thể nói tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philipin, tiếng Hàn và tiếng Bồ Đào Nha.

★ Nếu có thắc mắc liên quan đến vi rút Corona chủng mới, hãy liên hệ:

- **Hướng dẫn khám bệnh • Tổng đài tư vấn (chỉ có tiếng Nhật)**

Tel. 082-241-4566

※ Chúng tôi nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi cho chúng tôi bất cứ lúc nào.

※ Nếu bạn không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với 「Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki」 .

★ **Trang web của Tòa thị chính Hiroshima**

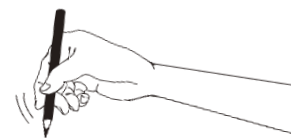
Nếu muốn tìm hiểu thêm về vắc xin ngừa vi rút Corona (Covid-19) mới hoặc thông tin khác, vui lòng truy cập trang web của Tòa thị chính Hiroshima.

[Tiếng Nhật đơn giản] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



## Hữu ích trong đời sống

### Tiếng Nhật và những điều nên biết về Nhật Bản



Giới thiệu tiếng Nhật hữu ích khi sống ở Nhật Bản, mỗi tháng 1 cụm từ.

#### Tiếng Nhật của tháng này : とんど – TONDO (左義長-SAGICHOU)

Là sự kiện được tổ chức vào ngày 15 tháng 1 hàng năm. Kadomatsu, shimekazari và kakizome\* dùng trang trí cho năm mới sẽ được đốt cháy. Phong tục này được gọi là "Sagicho". Ở Hiroshima, nó thường được gọi là "Tondo". Nó được gọi khác nhau tùy theo khu vực, chẳng hạn như "tondo-yaki" hoặc "dondo".

Người ta tin rằng trong dịp năm mới, các vị thần từ trên núi cao xuống và đến thăm nhà mọi người để mang lại hạnh phúc cho họ. Vị thần này được gọi là "Toshigami". Những đồ trang trí năm mới như Kadomatsu và Shimekazari đóng vai trò đánh dấu khi Thần Toshigami đến thăm nhà, đồng thời chúng còn có ý nghĩa thể hiện rằng mọi người đã sẵn sàng chào đón Thần Toshigami.

Người ta kể rằng Toshigami, vị thần đón năm mới, sẽ trở về thiên đường bằng cách cỡi trên một đám khói. Vì vậy, người ta nói rằng ngọn lửa bốc lên càng cao thì càng tốt. Người ta cũng nói rằng nếu bạn ăn bánh gạo nướng trên lửa, bạn sẽ có thể sống khỏe mạnh cả năm, và nếu bạn đốt phần chữ viết Kakizome của mình, bạn sẽ cải thiện được chữ viết.

\*Kakizome là một trong những sự kiện đầu năm mới, mọi người viết chữ (thư pháp) lần đầu tiên trong năm mới. Nó được tổ chức vào ngày 2 tháng 1 và mọi người viết những lời chúc mừng và mục tiêu trong năm.



# Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Nơi có thể tư vấn	Ngôn ngữ có thể tư vấn	Ngày có thể tư vấn	Thời gian có thể tư vấn
Tòa nhà Hội Nghị Quốc Tế Hiroshima	Tiếng Việt	Từ thứ hai đến thứ sáu	9:00 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha		
	Tiếng Trung Quốc		
	Tiếng Bồ Đào Nha		
	Tiếng Anh		
	Tiếng Philippin	Thứ Sáu Thứ năm tuần thứ 1 và 3	
Ủy Ban Quận Aki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2 hàng tháng	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng	
Văn phòng quản lý Motomachi	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 2 hàng tháng	

- Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1
- Tiếng Philippin chỉ có vào Thứ Sáu và Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.
- Hãy trao đổi với chúng tôi nếu muốn tư vấn bằng các ngôn ngữ không có ghi ở trên.
- Tại quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki, từ 13:30 – 16:00 giờ, ngày thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng, có tư vấn về tư cách lưu trú với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh. (Cần hẹn lịch trước)
- Đối với những người đã chuyển đến Hiroshima, sẽ có nhân viên tư vấn hướng dẫn về sinh hoạt ở Hiroshima. (Cần hẹn lịch trước.)

## Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Phòng hội nghị quốc tế thành phố Hiroshima  
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō)  
bên trong Công viên kỷ niệm hòa bình  
1-5 thị trấn Nakajima, quận Naka

Điện thoại: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452  
E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp  
URL: <https://h-ircd.jp/vi/guide/consultation-vi.html>

